

FOR OFFICIAL USE ONLY

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
Presidio of Monterey, California



**TAUSUG**  
**CORDON & SEARCH / RAID**

Language Survival Guide  
September 2008

- 1. Common Command Phrases
- 2. Entry Control Points
- 3. Situation: Medical Attention
- 4. Situation: Reporting a Crime
- 5. Situation: Looking For a Job/Vendor
- 6. Vehicle Checkpoints
- 7. Situation: Getting Information
- 8. Cordon and Search/Raid
- 9. Greetings and Possible Answers

## **LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT**

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

### **Inquiries and feedback:**

DLIFLC  
Curriculum Development Division (ATFL-LC)  
Presidio of Monterey, CA 93944  
[pres.FamProject@conus.army.mil](mailto:pres.FamProject@conus.army.mil)

### **Request for copies:**

DLIFLC  
Continuing Education  
[pres.FamDistribution@conus.army.mil](mailto:pres.FamDistribution@conus.army.mil)

### **PRONUNCIATION GUIDE FOR TAUSUG SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH**

<b>gh</b>	as in	kaagharan	or	tabaghan
<b>nga</b>	as in	mangayoo	or	kayngatan

**PART 1: COMMON COMMAND PHRASES** (\* denotes a very aggressive tone)

	English	Transliteration	Tausug
1-1	Stop!*	hoondoon!	Hundung!
1-2	Hands behind your head!	bootanga in leema moo pa taykood sin oo moo!	Butanga in lima mu pa taykud sin u mu!
1-3	Do not move or the soldiers will kill you.*	ayaw kaw hoomeebal harakala patayoon kaw sin soondaloo	Ayaw kaw humibal harakala patayun kaw sin sundalu
1-4	A soldier will come to you and search you.	soomook kaymoo in hambook soondaloo ampa kaw neeya sadsaroon	Sumuuk kaymu in hambuuk sundalu ampa kaw niya sadsarun
1-5	Do not move unless told to do so.	bang uwaay kaw eeyanun na manjaaree na in hoomeebal, ayaw na a kaw hoomeebal	Bang uway kaw iyanun na manjari na in humibal, ayaw na a kaw humibal
1-6	Stay away from the vehicle.	layoo kaw daayin ha sasakatan	Layu kaw dayin ha sasakatan

1-7	If you advance further, the soldiers will kill you.	bang kaw soomook pa, patayoon kaw sin soondaloo	Bang kaw sumuuk pa, patayun kaw sin sundalu
1-8	If you advance further, you will be apprehended.	sag gawoon kaw bang soomoong pa kaw	Saggawun kaw bang sumung pa kaw
1-9	Stay away from the soldiers.	layoo kaw daayin ha soondaloo	Layu' kaw dayin ha sundalu
1-10	If you advance any closer, we will be forced to use deadly force.	kaloogoosan kamee mama oos kaymoo eeban sin koosoog makamatay habeela kaw soomook pa	Kalugusan kami mamaus kaymu iban sin kusug makamatay habila kaw sumuuk pa
1-11	The soldiers are here to help you.	meeyaree in manga soondaloo ha soopaaya katabagan kaw	Miyari in manga sundalu ha supaya katabangan kaw

1-12	We will not harm anyone that is not a threat to us.	dee kamee mamooheenga kanseeyoo seeyoo bang dee eesaab seela mamooheenga kamoo	Di kami mamuhinga' kansiyu-siyu bang di isab sila mamuhinga' kamu
1-13	Soldiers will kill anyone who is a threat to us.	patayoon sin soondaloo in heesyoo seeyoo mamooheenga kamoo	Patayun sin sundalu in hisyisiyu mamuhinga kamu

## PART 2: ENTRY CONTROL POINTS

2-1	Hello, I am a United States Marine.	salaam, yoo as mareen akoo	Salaam, US marin aku
2-2	Hello, I am a United States Soldier.	salaam, soondaloo akoo sin meeleekan	Salaam, Sundalu aku sin milikan
2-3	May peace be upon you.	as salaam alaykum	Assalamu-alaykum
2-4	With whom would you like to meet?	heeseyoo in kabaayan moo heepagbak?	Hisayu in kabayaan mu hipagbak?
2-5	Do you have an appointment?	awun nagtoogoon kaymoo?	Awun nagtugun kaymu?
2-6	What time is your appointment?	leesag peela in pagtoogoon kaymoo maree?	Lisag pila in pagtugun kaymu mari?
2-7	Please demonstrate using your fingers.	manjaaree heetoogeela moo eeban sin goolamay leema moo	Manjari hitugila mu iban sin gulamay lima mu

2-8	Please wait while I check if he is in the compound.	tagad na a kaw, saboo eengatoon koo bang yaree seeya ha kampoo	Tagad na a kaw, sa'bu ingatun ku bang yari siya ha kampu
2-9	Do you have information concerning anti-coalition activity?	ayaw kaw habal pasalan sin eemaatoo ha heenang eeban kooheebal sin koowaleesyoon?	Ayaw kaw habal pasalan sin ima-atu ha hinang iban kuhibal sin kuwalisyun?
2-10	Please wait while I contact Marine investigators.	tagad na kaw saboo teeyatag koo in magsoomareeyaa sin manga mareen	Tagad na a kaw sa'bu tiyatag ku in magsumariya sin manga Marin
2-11	Please check again in a week.	baleek na sadja kaw poowas sin hangkapeetoo	Balik na sadja kaw puwas sin hangkapitu
2-12	Before entering the compound, I have to search you.	subaay ta kaw sadsaroon bagoo kaw makasood pa lom sin koompawun	Subay ta kaw sadsarun bagu kaw makasud pa lawm sin kumpawn

2-13	Please proceed to the search area.	lanjal kaw ha loogal sin pagsaloosohan	Lanjal kaw ha lugal sin pagsalusuhan
2-14	I can only search one person at a time.	kasadsaran koo hadja hambook taw pa hambook	Kasadsaran ku hadja hambuuk tau pa hambuuk
2-15	Please show me your identification.	pakeetaa kakoo in aay dee moo	Pakita'a kaku' in ID mu
2-16	Are you in possession of any weapons?	awun kaw sinapang?	Awun kaw sinapang?
2-17	If so, I must hold onto your weapon while you are in the compound.	subaay moo beenan kakoo in sinapang moo, saboo kaw ha lom sin koompawun	Subay mu binan kaku' in sinapang mu, sabu kaw ha lawm sin kumpawn
2-18	I will return it to you when you leave.	baleekoon ko kaymoo eenee ha waktoo sin pageeg moo daayin dee	Balikun ku kaymu ini ha waktu sin pag-ig mu dayn di

2-19	Please spread your feet shoulder width apart and hold your hands up.	singkang kaw sin hangka abaga in layoo ampa ta asa in leema moo	Singkang kaw sin hangka-abaga in layu ampa ta-asa in lima mu
2-20	Thank you for your cooperation.	magsookool ha pagteendan moo ha heenang namoo	Magsukul ha pagtindan mu ha hinang namu

### PART 3: SITUATION: MEDICAL ATTENTION

3-1	Do you need medical attention?	mag goonahan kaw mangoogoobat?	Maggunahan kaw mangungubat?
3-2	I'm sorry but this is not a medical facility.	maapa akoo, sa bokoon sa eenee pag oobatan	Maapa aku, sa' bukun sa ini paguubatan
3-3	Please go to a local hospital.	Ianjal kaw pa hoospeetal	Lanjal kaw pa hospital

#### PART 4: SITUATION: REPORTING A CRIME

4-1	Are you here to report a crime?	awun soomboongoon moo naglangal sara?	Awun sumbungun mu naglanggal sara'?
4-2	Were coalition forces involved?	nakalamood in kapoot sin koowaleesyoon ha parkala eenee?	Nakalamud in kaput sin kuwalisyon ha parkala ini?
4-3	Please go to the police station to report local crimes.	bang in gawee mo in magsoomboong pasalan sin naglangal sara, lanjal kaw pa eesteesyoон sin poolis	Bang in gawi mu in magsumbung pasalan sin naglanggal sara', lanjal kaw pa istisyun sin pulis

## PART 5: SITUATION: LOOKING FOR A JOB / VENDOR

5-1	Are you here looking for a job?	maglag heenang in gawee mo maree?	Maglag hinang in gawi mu mari?
5-2	I'm sorry there are no jobs at this time.	maapa akoo, sa uwaay heenang heekareeheel namoo ha beeya oon	Maapa aku, sa' uway hinang ikarihil namu ha bihaun
5-3	The soldiers are not permitted to buy food.	uwaay keeyaatasan in soondaloo ha pagbee sin pagka oon	Uway kiyaatasan in sundalu ha pagbi sin pagkaun
5-4	The soldiers are not permitted to drink alcohol.	dee manjaaree meenoom alak in manga soondaloo	Di manjari minum alak in manga sundalu

## PART 6: VEHICLE CHECKPOINTS

6-1	Hello, I am a United States Marine.	salaam, yoo as mareen akoo	Salaam, US marin aku
6-2	May peace be upon you.	as salaam alaykum	Assalamu-alaykum
6-3	Please show me your identification.	pakeeta akoo in aay dee moo	Pakita-a ku' in ID mu
6-4	Are there any weapons in your vehicle?	awun sinapang ha sasakatan moo?	Awun sinapang ha sasakatan mu?
6-5	Is the weapon for your personal security?	een sinapang eenee pasalan ha "personal sekyooreytee"?	In sinapang ini pasalan ha "personal security"?
6-6	Do you know that driving with a weapon in the vehicle is illegal?	kahateehan moo, na lang gal sara in mag da sinapang saboo nagpaparagan sin sasakatan?	Kahatihan mu, na langgal sara' in mag da sinapang sa'bu nagpaparagan sin sasakatan?

6-7	Please show me your registration.	pakeeta akoo in katas reeheestroo sin sasakatan moo	Pakita-a ku' in katas rihistru sin sasakatan mu'
6-8	Please proceed slowly through the concertina wire into the search area.	aghak aghak kaw manaw bang oomoontas pa leeyoo sin ad kawat ha soopaaya makaratoong pa loogal pagsadsaran	Agak-agak kaw manaw bang umuntas pa liyu sin ad kawat ha supaya makaratung pa lugal pagsadsaran
6-9	Hello, we are United States Soldiers and will be conducting a search of your vehicle and person.	salaam, soondaloo kamee sin meeleekan, magsaloosoo kamee sin sasakatan eeban na sin pamaran neeyo	Salaam, Sundalu kami sin milikan, magsalusu kami sin sasakatan iban na sin pamaran niyu
6-10	The goal of our checkpoint is to increase security in the area.	een maksood sin "chek poyint" in magpa awun sin kahatoolan ha toomood eenee	In maksud sin "check point" in magpa-awun sin kahatulan ha tunud ini

6-11	Please step out of the vehicle.	goowa kaw ha sasakatan moo	Guwa' kaw ha sasakatan mu
6-12	Please open the doors, hood, trunk, and glove compartment.	ookaba in manga lawang, in sa oob sin makeena, lawang sin paglooloongan ha taykood, eeban sin pagbootangan sin kageeneesan masook ha lingkooran sin nagparagan	Ukaba in manga lawang, in saub sin makina, lawang sin paglulu-unan ha taykud, iban sin pagbutangan sin kaginisan masuuk ha lingkuran sin nagparagan
6-13	Please move to the personal search area.	Ianjal kaw pa loogal pagsadsaran	Lanjal kaw pa lugal pagsadsaran
6-14	The inspection is complete.	taloos na in pagsaloosoo kanyoo	Talus na in pagsalusu kaniyu
6-15	Thank you for your cooperation in making your country a safer place.	magsookool ha pagteendan neeyoo ha heenang pagpaawun sin kahatoolan sin hoola	Magsukul ha pagtindan niyu ha hinang pagpa-awun sin kahatulan sin hula

## PART 7: SITUATION: GETTING INFORMATION

7-1	Do you have information about anti-coalition activity?	awun kaw sooysooy pasal sin kooheebal sin manga eemaatoo ha koowaleesyoon?	Awun kaw suysuy pasal sin kuhibal sin manga ima-atu ha kuwalisyun?
7-2	Please wait while I locate a translator.	tagad kaw saboo leeyalag koo in magjoojulbahasa	Tagad kaw sabu liyalag ku in magjujulbahasa
7-3	Please come to the battalion compound to speak with Marine investigators.	lanjal kaw pa koompawun sin batalyoon ampa dahoon kaw magbees sara sin manga magsoosoomeeraya sin mareen	Lanjal kaw pa kumpawn sin batalyun ampa dahun kaw magbissara sin manga magsusumiraya sin Marin

7-4	Do you know where enemy soldiers are located?	kayngatan moo bang hawnoo in keeyaroongan sin manga soondaloo koontara namoo?	Kaingatan mu bang hau'nu in kiyaruunan sin manga sundalu kuntara namu'?
7-5	Do you know where weapons are located?	kayngatan moo bang hawnoo in manga sinapang kabatookan?	Kaingatan mu bang hau'nu in manga sinapang kabatukan?
7-6	How many kilometers away?	peela keeloomettoo in layoo?	Pila kilumitru in layu?
7-7	Please demonstrate using your fingers.	manjaaree heeka ee toogeela moo eeban sin goolamaay leema moo	Manjari hikaitugila mu' iban sin gulamay lima mu

## PART 8: CORDON AND SEARCH / RAID

8-1	Warning, United States Soldiers will be conducting a search of the area!	mag haleel, magsaloosoo in manga soondaloo meeleekan sin loogan eenee!	Maghalil, magsalusu in manga sundalu milikan sin lungan ini!
8-2	We are looking for individuals who are planning attacks against ___ and coalition forces.	leeyalag namoo in manga ta oo nagparoo paroo sin pagatak ha ___ eeban ha kapoot sin koowaleesyoon	Liyalag namu' in manga tau nagparuparu sin pagatak ha ___ iban ha kaput sin kuwalisyun
8-3	We are looking for weapons that are being used to hurt ___ and coalition forces. Please prepare your home for inspection!	leeyalag namoo in sinapang yoosal ha pagpooheenga sin ___ eeban sin kapoot sin koowaleesyoon. panyapoон neeyoo in kabaayan neeyoo ha pagsa loosoohan eenee!	Liyalag namu in sinapang yusal ha pagpuhinga sin ___ iban sin kaput sin kuwalisyun. Panyapun niyu in kabayan niyu ha pagsalusuhan ini!

8-4	We are here to help the Filipino people.	yaree kamee in maksood namoo tabaghan in manga taw peeleepeeno	Yari kami in maksud namu' tabagan in manga tau Pilipino
8-5	Please be advised that soldiers will not hesitate in defending themselves if threatened.	mag haleel kamoo, dee magdoowa roowa in manga soondaloo bang awun kateelasan neela mamooheenga kaneela	Maghalil kamu, di magduwa-ruwa in manga sundalu bang awun katilasan nila mamuhinga kanila
8-6	We greatly appreciate your cooperation.	landoo in pagsookool namoo ha panayma neeyoo kamoo	Land'u in pagsukul namu' ha panaima' niyu kamu
8-7	Please open your doors.	oo kaabee in manga lawang	Ukabi in manga lawang
8-8	Remain outside in your yard until the search is complete.	toona kamoo ha ghoowa sin baay saboo nagsaloosoo pa ha la oom	Tuna' kamu ha guwa sin bay sa'bu nagsalusu pa ha lawm

8-9	When the soldiers arrive at your house, the homeowner can walk them through the search.	kaagharan sin tagdapoo baay in manga soondalo, saboo nagsaloosoo ha la oom sin baay	Kaagaran sin tagdapoo bay in manga sundalu, sabu nagsalusu ha lawm sin bay
8-10	We are not here to harm anyone.	bokoon maksood namoo in mamooheenga meesan kanseeyoo	Bukun maksud namu' in mamuhinga misan kansiyu
8-11	Our goal is to increase security in the area.	een maksood namoo in magpa awun sin kahatoolan ha toomooran eenee	In maksud namu in magpa-awun sin kahatulan ha tunguran ini
8-12	Thank you for your cooperation.	magsookool ha panayma neeyoo kamoo	Magsukul ha panaima' niyu kamu
8-13	You are permitted to have a weapon to defend your home.	doolan kamoo magsinapang ha soopaya makaba oogboog kamoo ha pag hoolaan neeyoo	Dulan kamu magsinapang ha supaya makabaugbug kamu ha paghulaan niyu

8-14	<p>The soldiers will not seize weapons used for home security if the homeowner identifies them to us before we find them.</p>	<p>dee ka oon sin soondaloo in sinapang yoo oosal pama oogboog sin pag hoolaan bang bakas natoogeela sin tagbaay in sinapang bagoo sin pagsa loosoo</p>	<p>Di' ka-un sin sundalu in sinapang iyuusal pamaugbug sin paghulaan bang bakas natugila sin tag-bay in sinapang bagu sin pagsalusu</p>
8-15	<p>If the soldiers find unauthorized weapons in the house or yard the homeowner will be apprehended.</p>	<p>bang awun sinapang uwaay katas in kabatookan sin soondaloo ha lom eeban ha goowa baay, sag gawoon namoo in tagdapoo sin baay</p>	<p>Bang awun sinapang uway katas in kabatukan sin sundalu haw lawm iban ha guwa bay, saggawun namu in tagdapu sin bay</p>

8-16	<p>Please place all authorized weapons outside on the ground, at least three meters away from any person.</p>	<p>sobaay heegoowa daayin ha baay ampa heesaplang pa loopa in katan sinapang awun katas, sobaay toongkameetroo in layoo pa ta oo in loogal pagsaplagan sin sinapang</p>	<p>Subay higuwa dayin ha bay ampa hisaplang pa lupa in katan sinapang awun katas, subay tungkamitru in layu pa tau in lugal pagsaplagan sin sinapang</p>
------	---	---	--

## PART 9: GREETINGS AND POSSIBLE ANSWERS

9-1	Good morning.	as salaam alaykum	Assalamu-alaykum
9-2	Good afternoon.	as salaam alaykum	Assalamu-alaykum
9-3	Good night.	as salaam alaykum	Assalamu-alaykum
9-4	No.	bokoon	Bukun
9-5	Yes.	hoon	Hu-un
9-6	I don't understand.	dee koo kahateehan	Di' ku kahatihan
9-7	I have nothing.	uwaay akoo onoo onoo	Uway aku unu-unu
9-8	I am not carrying anything.	uwaay akoo nagdara sin onoo onoo	Uway aku nagdara sin unu-unu
9-9	Please help me.	tabangee akoo	Tabangi aku
9-10	I don't know.	uwaay pang hatee koo	Uway panghati ku
9-11	Peace be upon you.	as salaam alaykum	Assalamu-alaykum
9-12	And upon you be peace (traditional answer to Peace be upon you).	alaykum was salaam	Alaykum wassalam

9-13	We apologize for the inconvenience.	mangayoo kamee sin kamaapan ha pagsasat namoo kanyoo	Mangayu kami sin kamaapan ha pagsasat namu kaniyu
------	-------------------------------------	--	---

## ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

### **Basic Language Survival Kit** contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation
12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entry
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

### **Medical Survival Kit** contains:

- |                     |                             |                         |
|---------------------|-----------------------------|-------------------------|
| 1. Introduction     | 9. Surgery Instructions     | 17. Neurology           |
| 2. Guidance         | 10. Pain Interview          | 18. Exam Commands       |
| 3. Registration     | 11. Medicine Interview      | 19. Caregiver           |
| 4. Assessment       | 12. Orthopedic              | 20. Post-op / Prognosis |
| 5. Surgical Consent | 13. Obstetrics / Gynecology | 21. Medical Conditions  |
| 6. Trauma           | 14. Pediatrics              | 22. Pharmaceutical      |
| 7. Procedures       | 15. Cardiology              | 23. Diseases            |
| 8. Foley            | 16. Ophthalmology           |                         |

**Aircrew Operations Survival Kit** contains:

- 1. Emergency Transmissions
- 2. General Air Traffic Control
- 3. Communication Clarification
- 4. Landing Instructions
- 5. Taxi Instructions
- 6. Departure Instructions
- 7. Airfield Specifics
- 8. Cargo Handling
- 9. Maintenance
- 10. Fuel
- 11. Weather

**Civil Affairs Survival Kit** contains:

- 1. Introduction
- 2. Public Safety
- 3. Public Health
- 4. Transportation
- 5. Driver's Guide
- 6. Public Works and Utilities
- 7. Public Communications
- 8. Land Dispute
- 9. Curfew Enforcement
- 10. Border Crossing
- 11. Village Assessment
- 12. Reparations
- 13. Veterinary Services

**Public Affairs Survival Kit** contains:

- 1. General Statements
- 2. Query (over the phone)
- 3. Escort
- 4. Interviews
- 5. Press Conference
- 6. Crisis Communications

**Force Protection Survival Kit contains:**

- 1. Assessment
- 2. Terrorist Threat
- 3. Foreign Intelligence Service (FIS)
- 4. Criminal Threat
- 5. Medical Threat
- 6. Local Employed Personnel (LEP)
- 7. Route Assessments
- 8. Glossary

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL-LC)

For distribution, contact:  
[pres.FamDistribution@conus.army.mil](mailto:pres.FamDistribution@conus.army.mil)